

1:1 **הָיָה אֵת הַדִּבְרִים אֲשֶׁר עָשָׂה אֱלֹהִים בְּרִאשִׁית בְּרִאשִׁית הָיָה אֵת הַדִּבְרִים אֲשֶׁר עָשָׂה אֱלֹהִים**

. Dieu auprès de était la Parole Et elle . la Parole était En tête

הָיָה אֵת הַדִּבְרִים אֲשֶׁר עָשָׂה אֱלֹהִים

. la Parole Elle était Et Dieu

1:2 **הָיָה אֵת הַדִּבְרִים אֲשֶׁר עָשָׂה אֱלֹהִים**

. Dieu auprès de en tête était Celle-ci

1:3 **כָּל הַיּוֹם הַהוּא הָיָה כֵּן וְלֹא הָיָה אֵת הַדִּבְרִים אֲשֶׁר עָשָׂה אֱלֹהִים**

. qui fut de ce fut une chose pas même Et sans elle . fut par sa main Tout

1:4 **וְהָיָה אֵת הַדִּבְרִים אֲשֶׁר עָשָׂה אֱלֹהִים**

. des fils d'homme la lumière était Et la vie . était la vie En Elle

1:5 **וְהָיָה אֵת הַדִּבְרִים אֲשֶׁר עָשָׂה אֱלֹהִים**

. l'atteignit ne pas Et la ténèbre . illumine dans la ténèbre la lumière Et elle

**

1:6 **וְהָיָה אֵת הַדִּבְרִים אֲשֶׁר עָשָׂה אֱלֹהִים**

. Jean son nom ; Dieu de qui fut envoyé un fils d'homme Il fut

1:7 **וְהָיָה אֵת הַדִּבְרִים אֲשֶׁר עָשָׂה אֱלֹהִים**

. par sa main croie afin que tout homme , la lumière de afin qu'il témoigne pour le témoignage vint Celui-ci

1:8 **וְהָיָה אֵת הַדִּבְרִים אֲשֶׁר עָשָׂה אֱלֹהִים**

. la lumière de afin qu'il témoigne , mais la lumière fût lui Ne pas

1:9 **וְהָיָה אֵת הַדִּבְרִים אֲשֶׁר עָשָׂה אֱלֹהִים**

. au monde qui vient tout homme qui illumine de vérité la lumière en effet Elle était

1:10 **וְהָיָה אֵת הַדִּבְרִים אֲשֶׁר עָשָׂה אֱלֹהִים**

. l'a connue ne pas et le monde ; fut par sa main et le monde elle était Dans le monde

1:11 **וְהָיָה אֵת הַדִּבְרִים אֲשֶׁר עָשָׂה אֱלֹהִים**

. l'accueillit ne pas et ce qui est sien ; elle vint Vers ce qui est sien

1:12 **וְהָיָה אֵת הַדִּבְרִים אֲשֶׁר עָשָׂה אֱלֹהִים**

; ils soient de Dieu pour que fils autorité à eux elle a donné qui l'ont accueillie mais À ceux-là

וְהָיָה אֵת הַדִּבְרִים אֲשֶׁר עָשָׂה אֱלֹהִים

. en son nom qui croient à ceux-là

1:13 **וְהָיָה אֵת הַדִּבְרִים אֲשֶׁר עָשָׂה אֱלֹהִים**

Dieu par mais d'un gars la volonté par et ni de la chair la volonté par et ni du sang par qui ni Ceux-là

וְהָיָה אֵת הַדִּבְרִים אֲשֶׁר עָשָׂה אֱלֹהִים

. ont été enfantés

**

1:14 **וְהָיָה אֵת הַדִּבְרִים אֲשֶׁר עָשָׂה אֱלֹהִים**

, celle de l'unique comme une gloire , sa gloire et nous vîmes ; en nous et planta son enceinte , fut chair Et la parole

וְהָיָה אֵת הַדִּבְרִים אֲשֶׁר עָשָׂה אֱלֹהִים

. et de Rigueur Grâce qui plein de , Père qui du

**

1:15 **וְהָיָה אֵת הַדִּבְרִים אֲשֶׁר עָשָׂה אֱלֹהִים**

lui et il fut ; il vient que après moi dont j'ai dit celui celui-ci est .et dit et il cria à son sujet témoigna Jean

וְהָיָה אֵת הַדִּבְרִים אֲשֶׁר עָשָׂה אֱלֹהִים

. de moi lui au-devant parce que avant moi

**

1:16 **וְהָיָה אֵת הַדִּבְרִים אֲשֶׁר עָשָׂה אֱלֹהִים**

. grâce sur et grâce ; avons reçu tous nous sa plénitude Et de

1:30 אָנאָמלע דאָס וואָס ער האָט געזאָגט צו אים וואָס ער האָט געזאָגט
parce que avant moi Lui Et il était . un gars vient que après moi , le concernant j'ai dit duquel Lui Celui-ci
אָנאָמלע דאָס וואָס ער האָט געזאָגט צו אים וואָס ער האָט געזאָגט
de moi Lui au devant

1:31 אָנאָמלע דאָס וואָס ער האָט געזאָגט צו אים וואָס ער האָט געזאָגט
moi je suis venu cela pour , à Israël pour qu'il soit connu Mais . lui j'étais connaissant ne pas Et moi
אָנאָמלע דאָס וואָס ער האָט געזאָגט צו אים וואָס ער האָט געזאָגט
j'immerge que dans les eaux

1:32 אָנאָמלע דאָס וואָס ער האָט געזאָגט צו אים וואָס ער האָט געזאָגט
et qui demeurerait une colombe comme ceux des qui descendait l'Esprit j'ai vu : et il dit Jean Et témoigna
אָנאָמלע דאָס וואָס ער האָט געזאָגט צו אים וואָס ער האָט געזאָגט
sur lui

1:33 אָנאָמלע דאָס וואָס ער האָט געזאָגט צו אים וואָס ער האָט געזאָגט
à moi a dit lui dans les eaux pour que j'immerge qui m'a envoyé celui Mais . lui était connaissant ne pas Et moi
אָנאָמלע דאָס וואָס ער האָט געזאָגט צו אים וואָס ער האָט געזאָגט
de sainteté dans l'Esprit immerge celui-là , sur lui et demeure l'Esprit que descend toi tu vois que celui sur lequel
אָנאָמלע דאָס וואָס ער האָט געזאָגט צו אים וואָס ער האָט געזאָגט
de Dieu le Fils que lui est et témoigné j'ai vu Et moi

**

1:35 אָנאָמלע דאָס וואָס ער האָט געזאָגט צו אים וואָס ער האָט געזאָגט
ses disciples de et deux Jean était debout autre Et un jour
אָנאָמלע דאָס וואָס ער האָט געזאָגט צו אים וואָס ער האָט געזאָגט
de Dieu l'agneau voici : et il dit il marchait tandis que sur Jésus Et il fixa son regard

1:37 אָנאָמלע דאָס וואָס ער האָט געזאָגט צו אים וואָס ער האָט געזאָגט
de Jésus à la suite eux allèrent et il disait tandis que ses disciples deux de Et entendirent
אָנאָמלע דאָס וואָס ער האָט געזאָגט צו אים וואָס ער האָט געזאָגט
à lui Ils disaient ? vous cherchez que à eux et il dit à sa suite qui venaient ceux-ci et vit Jésus Et tourna sa face
אָנאָמלע דאָס וואָס ער האָט געזאָגט צו אים וואָס ער האָט געזאָגט
à toi tu es où notre Rabbi

1:39 אָנאָמלע דאָס וואָס ער האָט געזאָגט צו אים וואָס ער האָט געזאָגט
ils furent Et auprès de lui . il était où et ils virent vinrent donc Eux . et vous verrez venez : à eux Ils dit
אָנאָמלע דאָס וואָס ער האָט געזאָגט צו אים וואָס ער האָט געזאָגט
dix l'heure environ là Et il était . celui-là un jour

1:40 אָנאָמלע דאָס וואָס ער האָט געזאָגט צו אים וואָס ער האָט געזאָגט
André lui était , de Jésus à la suite et étaient allés Jean à qui avaient obéi ceux de alors L'un
אָנאָמלע דאָס וואָס ער האָט געזאָגט צו אים וואָס ער האָט געזאָגט
de Simon le frère

1:41 אָנאָמלע דאָס וואָס ער האָט געזאָגט צו אים וואָס ער האָט געזאָגט
le Messie nous l'avons trouvé : à lui et dit son frère Simon d'abord vit Celui-là

1:42 אָנאָמלע דאָס וואָס ער האָט געזאָגט צו אים וואָס ער האָט געזאָגט
; de Yona le fils Simon lui toi : et dit Jésus sur lui Et fixa son regard . Jésus auprès de Et il le fit venir
אָנאָמלע דאָס וואָס ער האָט געזאָגט צו אים וואָס ער האָט געזאָגט
Pierre tu seras appelé toi

1:43 אָנאָמלע דאָס וואָס ער האָט געזאָגט צו אים וואָס ער האָט געזאָגט
à ma suite viens : à lui Et il dit . Philippe Et il trouva . pour la Galilée sortir Jésus voulu autre Et le jour

1:44 **וְהוּא הָיָה אֶתְּפִלְפִּיטָא בְּשֵׁם הַבֵּית הַזֶּה בְּיֵשׁוּעַ בֶּן־יֹסֵפַת הָיָה שָׁמָּה אֶתְּפִלְפִּיטָא**

. et de Simon d'André chef-lieu du Beyth-Saida de lui était Philippe donc Lui

1:45 **וְהוּא אָמַר אֶתְּפִלְפִּיטָא בְּשֵׁם הַבֵּית הַזֶּה בְּיֵשׁוּעַ בֶּן־יֹסֵפַת הָיָה שָׁמָּה אֶתְּפִלְפִּיטָא**

dans la loi Moïse à son sujet duquel a écrit celui : à lui Et il dit . Nathanaël trouva Et Philippe

וְהוּא אָמַר אֶתְּפִלְפִּיטָא בְּשֵׁם הַבֵּית הַזֶּה בְּיֵשׁוּעַ בֶּן־יֹסֵפַת הָיָה שָׁמָּה אֶתְּפִלְפִּיטָא

. Nazareth de , de Joseph le fils lui c'est Jésus : nous l'avons trouvé , et dans les prophètes

1:46 **וְהוּא אָמַר אֶתְּפִלְפִּיטָא בְּשֵׁם הַבֵּית הַזֶּה בְּיֵשׁוּעַ בֶּן־יֹסֵפַת הָיָה שָׁמָּה אֶתְּפִלְפִּיטָא**

: Philippe à lui Il dit ? soit qui bon quelque chose Trouve-t-on ? Nazareth de : Nathanaël à lui Il dit

וְהוּא אָמַר אֶתְּפִלְפִּיטָא בְּשֵׁם הַבֵּית הַזֶּה בְּיֵשׁוּעַ בֶּן־יֹסֵפַת הָיָה שָׁמָּה אֶתְּפִלְפִּיטָא

. et tu verras viens

1:47 **וְהוּא אָמַר אֶתְּפִלְפִּיטָא בְּשֵׁם הַבֵּית הַזֶּה בְּיֵשׁוּעַ בֶּן־יֹסֵפַת הָיָה שָׁמָּה אֶתְּפִלְפִּיטָא**

un fils vraiment voici : à son sujet et il dit auprès de lui il venait tandis que Nathanaël Jésus Et il vit

וְהוּא אָמַר אֶתְּפִלְפִּיטָא בְּשֵׁם הַבֵּית הַזֶּה בְּיֵשׁוּעַ בֶּן־יֹסֵפַת הָיָה שָׁמָּה אֶתְּפִלְפִּיטָא

. en lui il n'y a pas de fausseté , d'Israël

1:48 **וְהוּא אָמַר אֶתְּפִלְפִּיטָא בְּשֵׁם הַבֵּית הַזֶּה בְּיֵשׁוּעַ בֶּן־יֹסֵפַת הָיָה שָׁמָּה אֶתְּפִלְפִּיטָא**

Philippe t'appelle avant que : Jésus à lui Il dit ? moi toi tu connais où de : Nathanaël à lui Il dit

וְהוּא אָמַר אֶתְּפִלְפִּיטָא בְּשֵׁם הַבֵּית הַזֶּה בְּיֵשׁוּעַ בֶּן־יֹסֵפַת הָיָה שָׁמָּה אֶתְּפִלְפִּיטָא

. j'ai vu toi , toi le figuier tu étais sous tandis que

1:49 **וְהוּא אָמַר אֶתְּפִלְפִּיטָא בְּשֵׁם הַבֵּית הַזֶּה בְּיֵשׁוּעַ בֶּן־יֹסֵפַת הָיָה שָׁמָּה אֶתְּפִלְפִּיטָא**

d'Israël le Roi Lui tu es , de Dieu le Fils Lui tu es , Mon Rabbi : à lui et dit Nathanaël Il répondit

1:50 **וְהוּא אָמַר אֶתְּפִלְפִּיטָא בְּשֵׁם הַבֵּית הַזֶּה בְּיֵשׁוּעַ בֶּן־יֹסֵפַת הָיָה שָׁמָּה אֶתְּפִלְפִּיטָא**

? toi tu es croyant , le figuier sous que je t'avais vu à toi j'ai dit parce que : Jésus à lui Il dit

וְהוּא אָמַר אֶתְּפִלְפִּיטָא בְּשֵׁם הַבֵּית הַזֶּה בְּיֵשׁוּעַ בֶּן־יֹסֵפַת הָיָה שָׁמָּה אֶתְּפִלְפִּיטָא

. tu verras celles-ci que De plus grandes choses

1:51 **וְהוּא אָמַר אֶתְּפִלְפִּיטָא בְּשֵׁם הַבֵּית הַזֶּה בְּיֵשׁוּעַ בֶּן־יֹסֵפַת הָיָה שָׁמָּה אֶתְּפִלְפִּיטָא**

qui sont ouverts les cieux vous verrez de maintenant qu'à partir : à vous moi je dis amen Amen : à lui Il dit

וְהוּא אָמַר אֶתְּפִלְפִּיטָא בְּשֵׁם הַבֵּית הַזֶּה בְּיֵשׁוּעַ בֶּן־יֹסֵפַת הָיָה שָׁמָּה אֶתְּפִלְפִּיטָא

. de l'homme Fils auprès du et descendant montant tandis que de Dieu et les anges

**